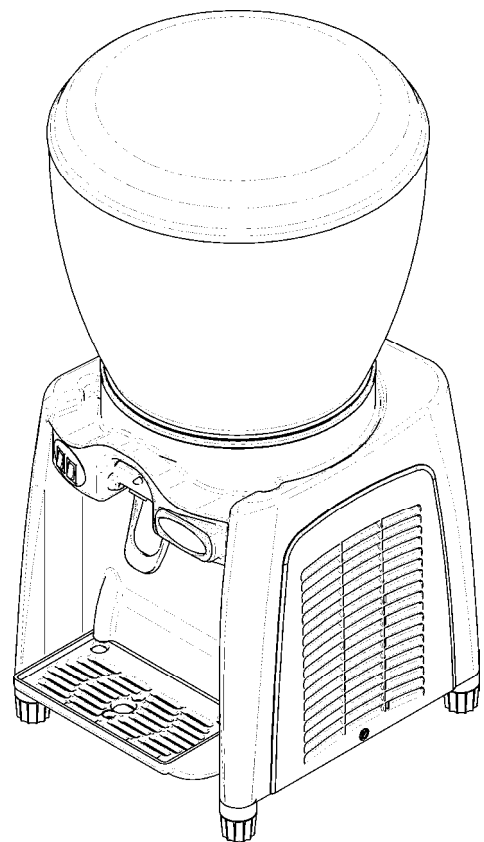
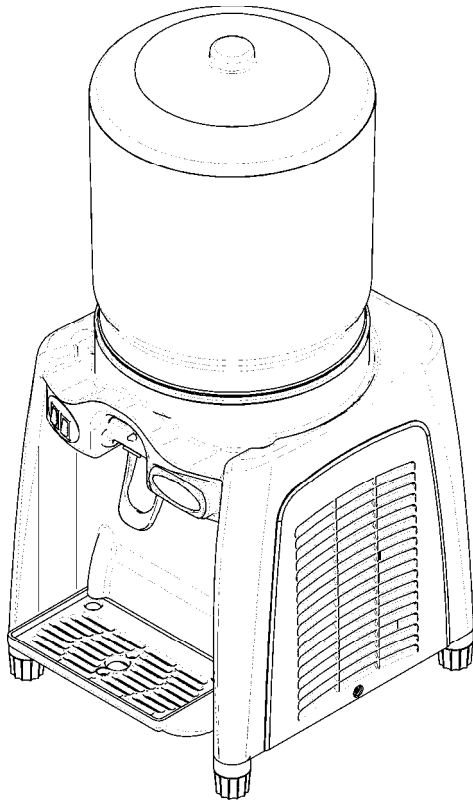


**MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
USER'S INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE MANUAL
BETRIEB- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION ET ENTRETIEN**

**RAFFREDDABEVANDE
ENFRIADOR DE BEBIDAS
DRINK COOLERS
GETRÄNKEKÜHLER
REFROIDISSEUR DE BOISSONS**

DRINK MAGIC



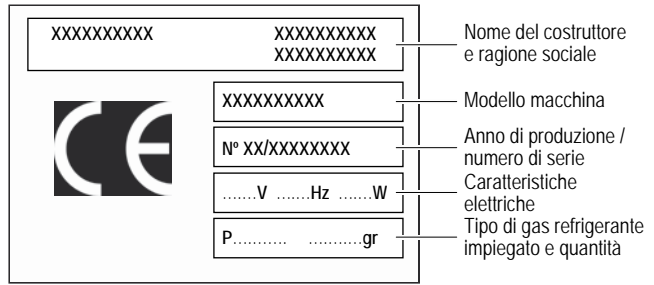
(Pegar etiqueta matrícula)

Per le macchine marchiate CE si riporta quanto segue:

Il costruttore dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale si riferisce il presente manuale (vedi targa dati applicata in copertina alla presente), è conforme ai requisiti essenziali previste dalle seguenti direttive:

- 2006/42/CE Direttiva "Macchine"
- 2006/95/CE Direttiva "Bassa Tensione"
- 2004/108/CE Direttiva "EMC"
- 97/23/CE Direttiva "PED"
- (CE) 1935/2004 Regolamento "Materiali e oggetti a contatto con i prodotti alimentari"

Ogni macchina riporta in targa dati le seguenti informazioni:

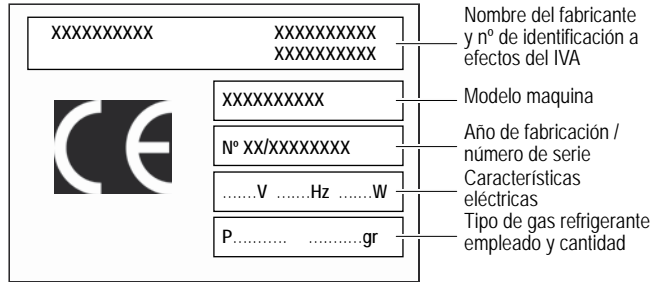


Para las máquinas con la marca CE se señala lo siguiente:

El fabricante declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina a la cual se refiere el presente manual (ver placa de características en la portada del manual), cumple con los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva "Máquinas"
- 2006/95/CE Directiva "Baja Tensión"
- 2004/108/CE Directiva "EMC"
- 97/23/CE Directiva "PED"
- (CE) 1935/2004 Reglamento "Materiales y objetos en contacto con los productos alimentarios"

Cada máquina contiene en la placa de datos las siguientes informaciones:

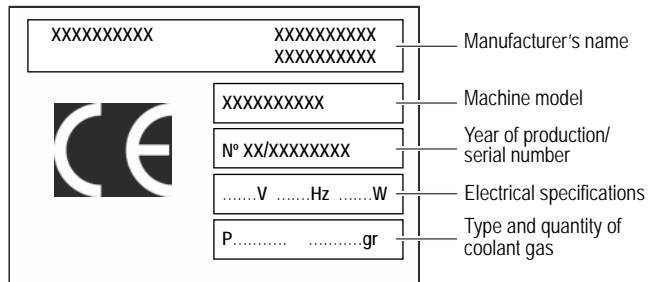


For machines with CE marking:

The manufacturer hereby declares, under its own exclusive responsibility, that the machine named in this manual (see the plate on the cover of the manual) conforms to the essential requirements of the following directives:

- 2006/42/EC "Machinery" Directive
- 2006/95/EC "Low Voltage" Directive
- 2004/108/EC "EMC" Directive
- 97/23/EC "PED" Directive
- (EC) 1935/2004 Regulation "Materials and items in contact with foodstuffs"

The rating plate on each machine bears the following information:

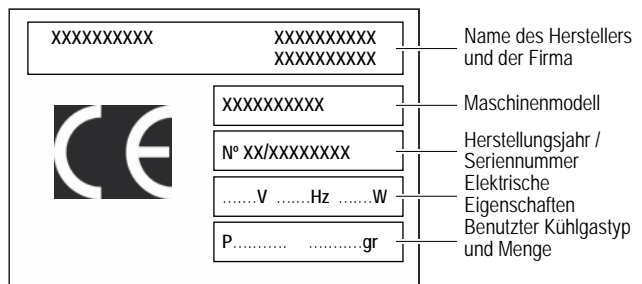


Für Maschinen mit CE-Kennzeichnung wird Folgendes angegeben

Der Hersteller erklärt in eigener Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht (siehe Datenschild, das auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs angebracht ist), den von den folgenden Richtlinien vorgesehenen Mindestanforderungen entspricht:

- 2006/42/EG Richtlinie "Maschinen"
- 2006/95/EG Richtlinie "Niederspannung"
- 2004/108/EG Richtlinie "EMC"
- 97/23/EG Richtlinie "PED"
- (EG) 1935/2004 Verordnung "Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln"

Jede Maschine gibt auf dem Datenschild die folgenden Informationen an:

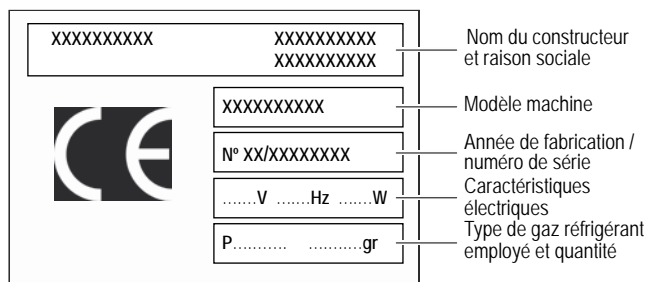


Pour les machines portant la marque CE:

Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que la machine faisant objet du présent manuel (voir plaquette de données présente en couverture), répond aux caractéristiques essentielles prévues par les directives:

- 2006/42/CE Directive "Machines"
- 2006/95/CE Directive "Basse Tension"
- 2004/108/CE Directive "EMC"
- 97/23/CE Directive "PED"
- (CE) 1935/2004 Règlementation "Matériaux et objets en contact avec les produits alimentaires"

Chaque machine est munie d'une plaquette de données contenant les informations suivantes:




Smaltimento (Italiano)

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE.

Tali apparecchiature NON possono essere smaltite secondo il normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma devono essere raccolte separatamente per ottimizzare il recupero e il riciclaggio dei materiali con i quali sono costruiti.



Il simbolo  del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.


Osservando correttamente tutte le disposizioni riguardo allo smaltimento dei vecchi prodotti, si contribuirà a salvaguardare l'ambiente.

Eliminación (Español)

Los aparatos eléctricos y electrónicos deben ser eliminados de conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE.

Estos aparatos NO pueden ser eliminados según el flujo normal de residuos sólidos urbanos, sino deben ser recogidos separadamente para optimizar la recuperación y el reciclado de los materiales que los componen.



El símbolo  recogedor de basura tachado se encuentra sobre todos los productos para recordar las obligaciones de recogida selectiva.

Observando correctamente todas las disposiciones que se refieren a la eliminación de los productos viejos, se contribuirá a la protección del medioambiente.

Disposal (English)

Electric and electronic equipment must be disposed of in accordance with European Directive 2002/96/EC.

Such equipment may not be disposed of as normal municipal solid waste but must rather be separately collected to optimise recovery and recycling of the materials used to manufacture them.



All products are marked with the crossed out wheeled bin  symbol as a reminder of separate collection obligations.


Correct observance of all of the provisions for the disposal of end-of-life products will contribute to safeguarding the environment.

Entsorgung (Deutsch)

Elektrische und elektronische Geräte müssen nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden.

Solche Geräte dürfen NICHT zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt werden, um eine optimale Rückgewinnung und Wiederverwertung der Materialien, aus denen sie konstruiert sind, zu ermöglichen.



Das Symbol  mit dem durchgekreuzten Abfallkorb ist auf allen Produkten angebracht, um an die Pflicht zur getrennten Sammlung zu erinnern.

Die genaue Beachtung aller Vorschriften zur Entsorgung von Altgeräten ist ein Beitrag zum Umweltschutz.

Elimination des déchets (Français)

Les déchets d'équipements électriques doivent être éliminés conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE.

Ces équipements NE PEUVENT PAS ETRE ELIMINES suivant le flux normal des déchets solides urbains, mais doivent être collectés séparément pour optimiser la réutilisation et le recyclage des matériaux dans lesquels ils ont été construits.



Le symbole  du panier barré est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.


Le respect des lois en matière de gestion et d'élimination des déchets contribue à la protection de l'environnement.

Eliminação (Português)

Os aparatos elétricos e eletrônicos deveriam ser eliminados de conformidade com o Diretivo Europeu 2002/96/CE.

Estes aparatos não podem ser eliminados de acordo com o fluxo normal de resíduos urbanos sólidos, mas eles deveriam ser apanhados separadamente para aperfeiçoar a recuperação e o reciclado dos materiais que os compõem.



O símbolo  coletor de lixo riscado está em todos os produtos para se lembrar das obrigações de coleção seletiva.

Observando todas as disposições que recorrem à eliminação dos produtos velhos, será contribuída à proteção do meio ambiente.

Versione Italiana Pag.5 - IT

Versión Española Pag.5 – ES

English VersionPag.5 - EN

Deutsche Version.....Pag.5 - DE

Version FrançaisePag.5 - FR

ÍNDICE

Índice	5
Recordatorio	6
Importante	6
Instalación	7 y 8
Funcionamiento	9
Puesta en marcha y Sistema frío	9
Control de temperatura	9
Nota general	10
Llenado del depósito	10
Mantenimiento	11 a 16
Consejos útiles	17
Fin de temporada	17
Anomalías y causas	18

RECORDATORIO

Las máquinas dispensadoras de bebidas marca GBG® cumplen con los requisitos esenciales sobre seguridad y salud de las máquinas fijados por la Directiva del Consejo 2006/42/CE, y disponen de la correspondiente Certificación de Conformidad, estando por tanto legitimadas para el Mercado 'CE'.

La citada Directiva del Consejo en su punto 1.7.3 obliga a que (textualmente):

“Cada máquina llevará, de forma legible e indeleble, como mínimo las indicaciones siguientes:

- nombre y dirección del fabricante;
- la marca CE que incluya el año de fabricación (véase anexo III);
- designación de la serie y del modelo;
- número de serie si existiera.”

Antes de proceder a quitar los paneles protectores que visten la máquina hay que desconectarla de la red eléctrica, y si ha estado funcionando, es conveniente esperar al menos 20 minutos antes de proceder a la retirada de dichos paneles, a fin de que el tubo de alta del compresor se enfríe.

IMPORTANTE

El fabricante no se hará cargo de las manipulaciones indebidas de los aparatos.

El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan todas las recomendaciones de este manual.

El fabricante se reserva el derecho a realizar las modificaciones oportunas sin previo aviso.

INSTALACIÓN

1. Retirar el embalaje (ver Fig.1), colocar la máquina en el lugar deseado cuidando que posea suficiente espacio para su ventilación; procure que no tenga ninguna máquina cerca, a menos de unos 20 cms. (ver Fig. 2).

MUY IMPORTANTE: El embalaje no es un juguete, por lo tanto no lo deje al alcance de los niños, sobre todo las bolsas de plástico, pueden provocar asfixia. El embalaje es 100% reciclable, deposítelo en contenedores específicos, colabore en la protección al medio ambiente.

2. Limpiar el depósito con un paño, agua y detergente neutro no abrasivo (ver mantenimiento).

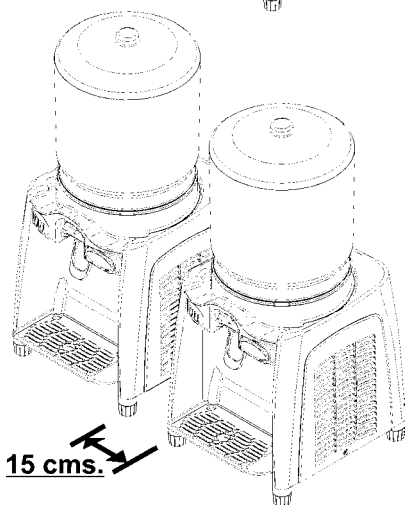
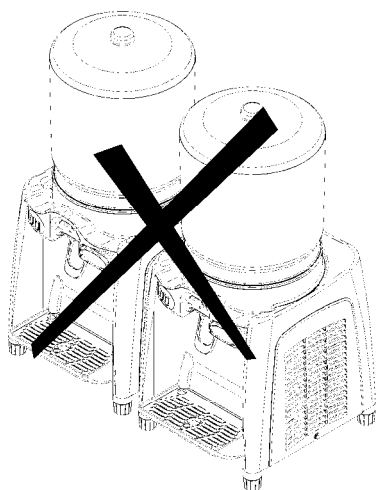


Figura 2

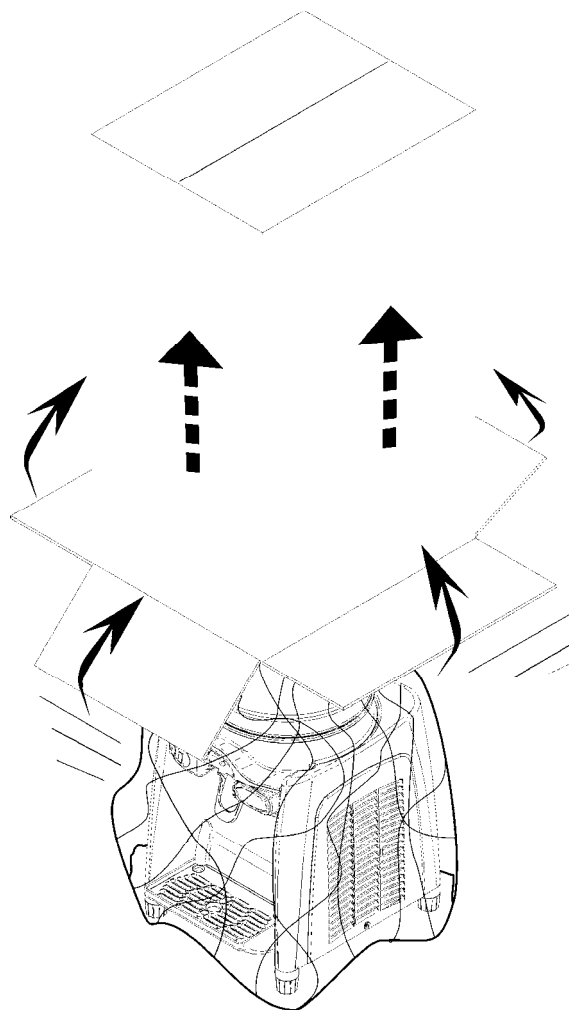


Figura 1

INSTALACIÓN (cont.)

3. Llenar el depósito hasta 2 ó 3 cms. del borde superior y colocar la tapa.

Al llenar el depósito, no rebasar el nivel máximo indicado, para evitar el desbordamiento del líquido al ponerse en marcha las palas agitadoras (**ver Fig. 3**).

4. Antes de conectar el aparato a la red, consultar en la parte trasera la placa de características en la que se indica la tensión en voltios y la frecuencia en Hz. a la que debe conectarse. Utilice una base de enchufe provista de toma de tierra, conforme a las normas vigentes. En el caso de que el enchufe no posea toma de tierra, consulte con un especialista en electricidad. Una vez comprobado lo anterior, proceda a conectar el aparato a la red.

5. Antes de activar los interruptores de la máquina consultar el apartado "Funcionamiento", y una vez consultado poner la máquina en marcha.
El sistema de frío se desconecta automáticamente al llegar a la temperatura. Para la buena conservación del producto, es aconsejable tener la máquina permanentemente en funcionamiento.

6. Usted podrá fijar, mediante un termostato, la temperatura de desconexión del sistema de frío (ver "Funcionamiento").

En las máquinas que posean termostato-termómetro electrónico deberá tenerse en cuenta que la temperatura que se fija en el termostato es aquella a la que el sistema de frío se pondrá en funcionamiento después de una primera desconexión, es decir, que si Vd. regula la máquina a 2°C, el sistema de frío se desconectará automáticamente al llegar a 0°C, y se pondrá en marcha cuando suba la temperatura del líquido a 2°C otra vez. Como vemos, la temperatura fijada en el termostato es aquella a la que el sistema de frío se pone en marcha, manteniendo la temperatura del producto entre 2 y 0°C.

7. Para gozar del derecho de garantía, cumplimentar en su totalidad la ficha y enviarla en el plazo de 8 días a partir de la fecha de adquisición.

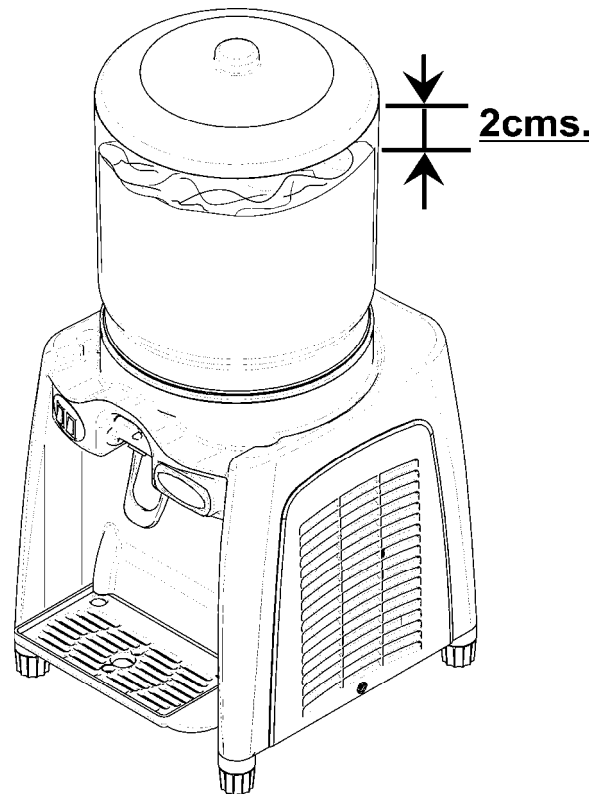


Figura 3

FUNCIONAMIENTO

PUESTA EN MARCHA Y SISTEMA FRÍO

La máquina dispone para su puesta en marcha de los siguientes interruptores (ver Fig.4):

- **General /Agitador** (⚡ / ↻); para su puesta en marcha.
- **Frío** (❄); para enfriar el producto.

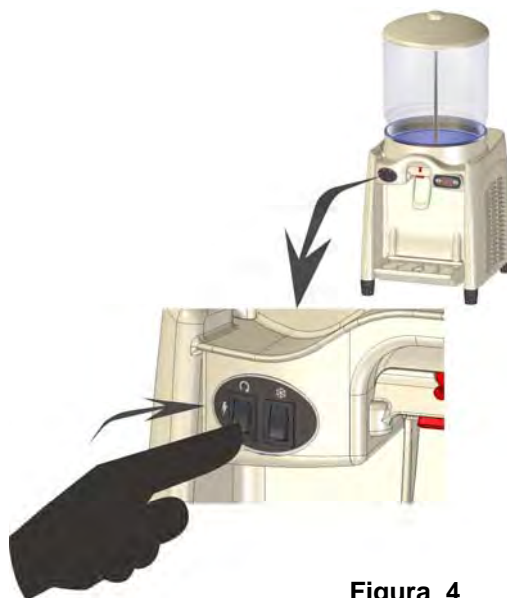


Figura 4

CONTROL DE LA TEMPERATURA

Este termostato viene regulado de fábrica a la temperatura de 4°C.

El termostato electrónico detiene el frío cuando el producto baja a 4°C. Si se desea modificar la temperatura de servicio del producto proceder del siguiente modo (ver Fig. 5):

1º) Asegurarse de que tanto el interruptor general como el interruptor de frío están conectados.

2º) Pulsar la flecha el display visualiza **PrG**, y antes de que pasen unos 3 segundos pulsar la flecha para entrar en la regulación temperatura, el display visualiza la temperatura fijada.

3º) Pulsar las flechas para ajustar el termostato electrónico a la temperatura deseada, que podrá variar de 0°C ÷ 10°C.

4º) Esperar 5 segundos para salir de la regulación temperatura (durante estos 5 segundos no debe pulsar nada). El display volverá a visualizar la temperatura del líquido del depósito.

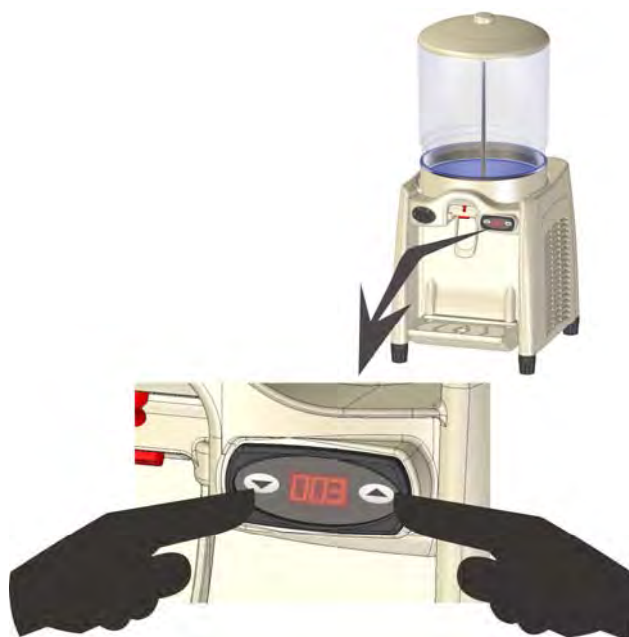


Figura 5

NOTA GENERAL

Hay que tener en cuenta que el sistema de frío está temporizado, es decir que cuando Vd. conecta el sistema de frío, éste se pondrá en marcha una vez transcurridos unos tres minutos; dicho sistema se utiliza para el equilibrado de las presiones en el interior del compresor.

Al pulsar los interruptores se iluminarán los correspondientes pilotos situados en la parte superior de cada uno.

LLENADO DEL DEPÓSITO

Para el llenado del depósito, quitar la tapa, llenar con el producto deseado hasta 2 ó 3 cms. del borde superior y colocar la tapa. Procurar no rebasar el nivel máximo aconsejado, a fin de facilitar la circulación del producto a través de la bomba.

Cuando la venta haya hecho descender el nivel del producto hasta la altura de la junta del depósito, si se quiere continuar vendiendo, aconsejamos rellenar con más producto y evitar que la máquina funcione en vacío.

MANTENIMIENTO

La limpieza es la parte más importante para garantizar la conservación y sabor del producto almacenado en el depósito.

MUY IMPORTANTE: *Se recomienda la limpieza diaria de las piezas que estén en contacto con el producto, y siempre que se vacíe el depósito.*

Para realizar ésta, se aconseja seguir los siguientes pasos:

- 1º.-Apagar todos los interruptores y desconectar el aparato de la red.
- 2º.-Vaciar el líquido que pueda quedar en el/los depósitos.

3º.-Quitar la tapa (T) hacia arriba (Fig.6).

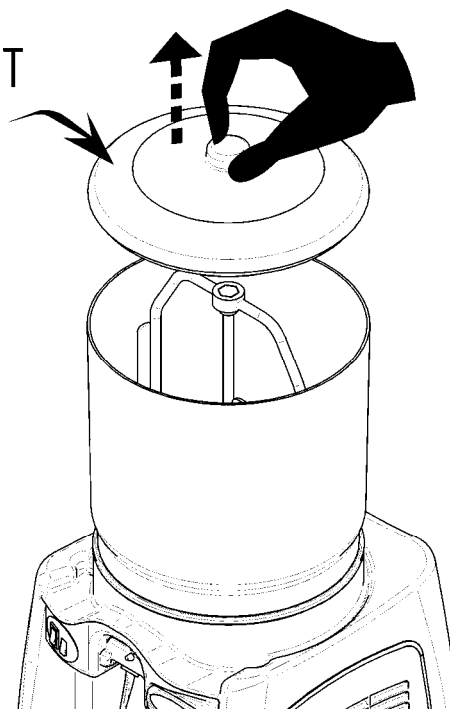


Figura 6

4º.-Extraer (1) la pala agitadora (A) tirando hacia arriba, sacar (2) el asta (E) del tubo central tirando hacia arriba (Fig.7).

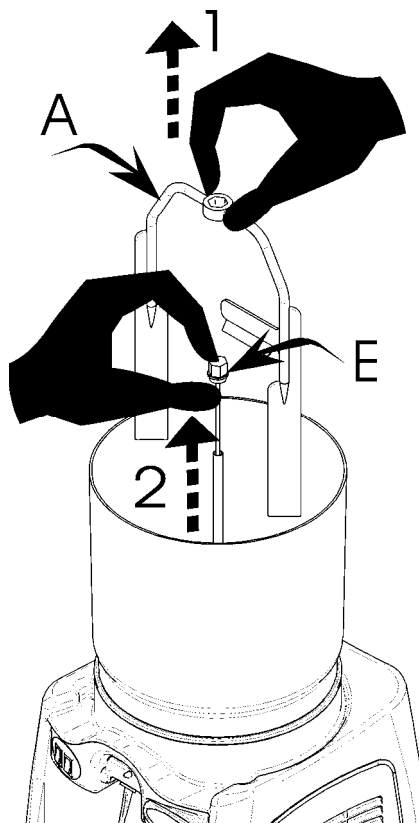


Figura 7

MANTENIMIENTO (cont.)

5º.-Extraer el depósito (D) tirando (1) de él suavemente hacia arriba (Fig.8).

6º.-Quitar la junta de goma del depósito, tirando (2) hacia arriba (Fig.8).

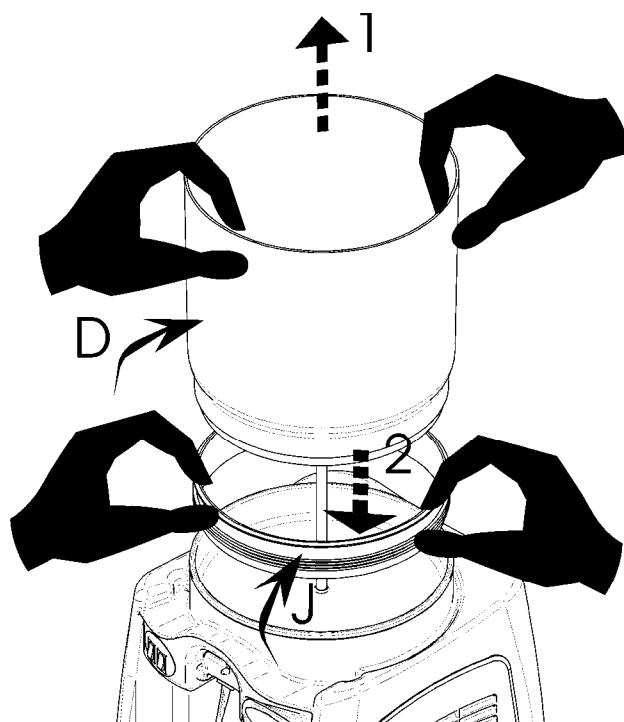


Figura 8

7º.-Para sacar el grifo de su alojamiento en la máquina proceder de la siguiente manera (ver Fig.9) :

Pulsar (1º) la leva (LG) con una mano; con la otra mano (2º) tirar hacia delante y el tetón de la goma de grifo (TG) saldrá de su alojamiento en el cuerpo del grifo y (3º) tirar hacia delante de todo el cuerpo del grifo (GM) deslizándolo por las guías (G).

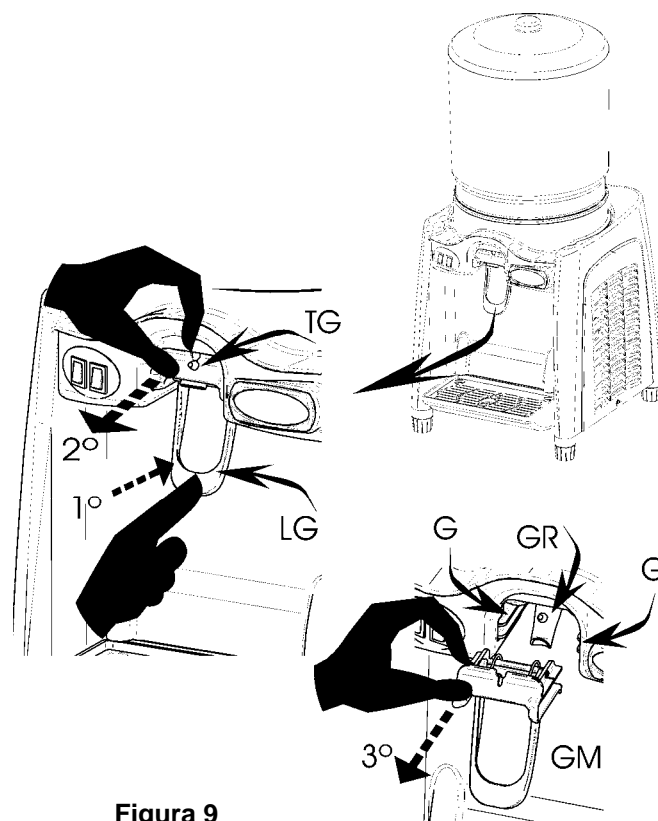


Figura 9

MANTENIMIENTO (cont.)

8º.-Para desmontar el cuerpo de grifo en sus tres piezas proceder tal como se indica a continuación (**Fig.10**):
 Presionar **1º** sobre los laterales de la leva (**LV**), a fin de que los tetones salgan de su alojamiento (**AG**), **2º** tirar de la leva hacia arriba, **3º** hacer bascular el muelle (**M**) hacia arriba y hacia fuera del obturador, y **4º** sacar el muelle de los agujeros del obturador.

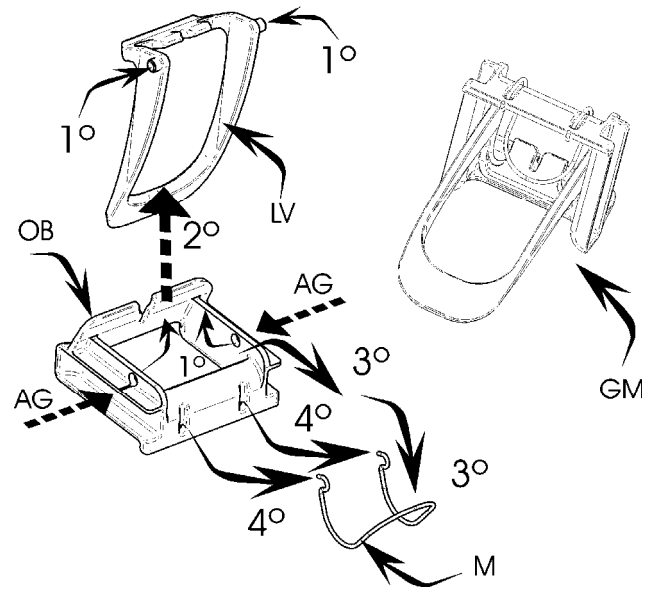


Figura 10

9º.- Para volver a montar las piezas del cuerpo de grifo proceder tal como se indica a continuación (**Fig.11**):
 Introducir **1º** el muelle (**M**) en los dos agujeros (**AG**) del obturador que sirven para sujetarlo, **2º** hacerlo girar hacia arriba hasta introducirlo en el obturador (**OB**), **3º** introducir la leva (**LV**) en el obturador, de modo que presione sobre el muelle, **4º** hacer encajar los tetones de la leva en su alojamiento en el obturador, y **5º**, una vez los tetones en su sitio, el muelle debe estar presionando sobre la leva de modo que esta quede en posición de "grifo cerrado".

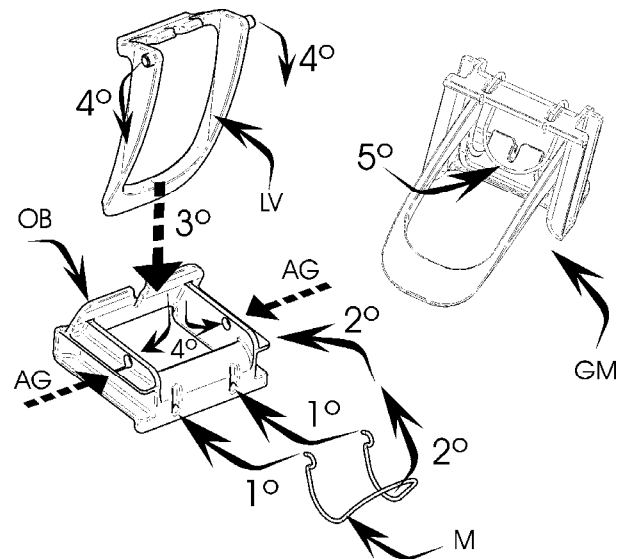


Figura 11

MANTENIMIENTO (cont.)

10º.-Extraer la goma de grifo (GR) tirando (T) de ella hacia abajo (Fig.12).

11º.-Limpiar todo, cuerpo y goma de grifo con agua y jabón neutro no abrasivo y enjuagar con abundante agua.

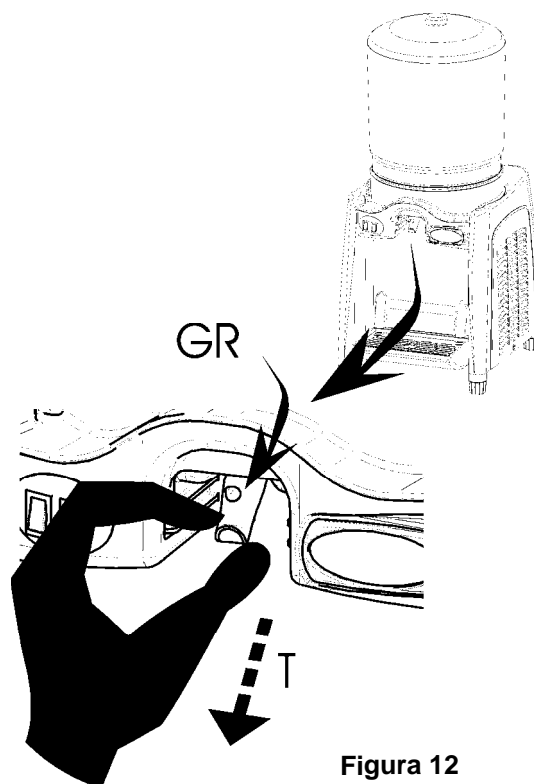


Figura 12

12º.-Muy importante (ver Fig.13).

Existe en la ranura (RD) unos agujeros de drenaje (D), que tendremos que vigilar que no se obstruyan. Estos agujeros canalizan el agua de la condensación del depósito y por lo tanto si se obstruyen, limpiarlos, y mirar que el agua baja a la bandeja de goteo.

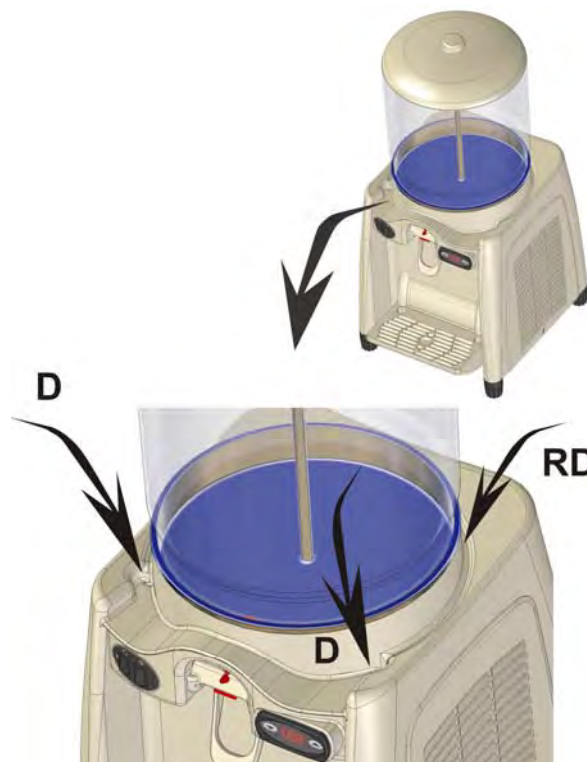


Figura 13

MANTENIMIENTO (cont.)

13º.-Montar la goma de grifo (GR) introduciéndola por su alojamiento (AG) en el evaporador, procurando que quede alineada con el árbol de las palas agitadoras, tal como se muestra en la figura, y por último tirar (T) de la goma de grifo suavemente por abajo hasta que quede bien asentada (Fig.14).

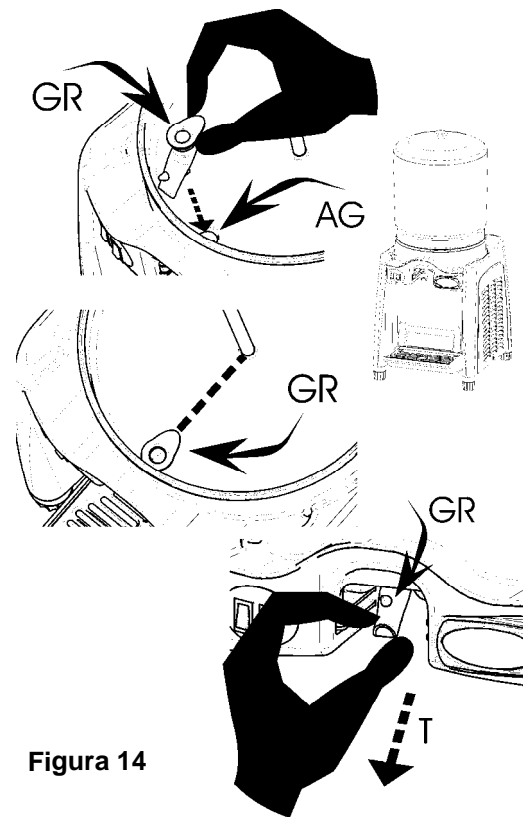


Figura 14

14º.-Introducir (1º) el cuerpo del grifo (GM) con una mano en las guías, (2º) con la otra mano meter la goma de grifo (GR) en su alojamiento en el cuerpo del grifo, (3º) empujar la leva del grifo (LG) con una mano mientras con la otra (4º) metemos el tetón de la goma de grifo (TG) en su alojamiento (Fig.15).

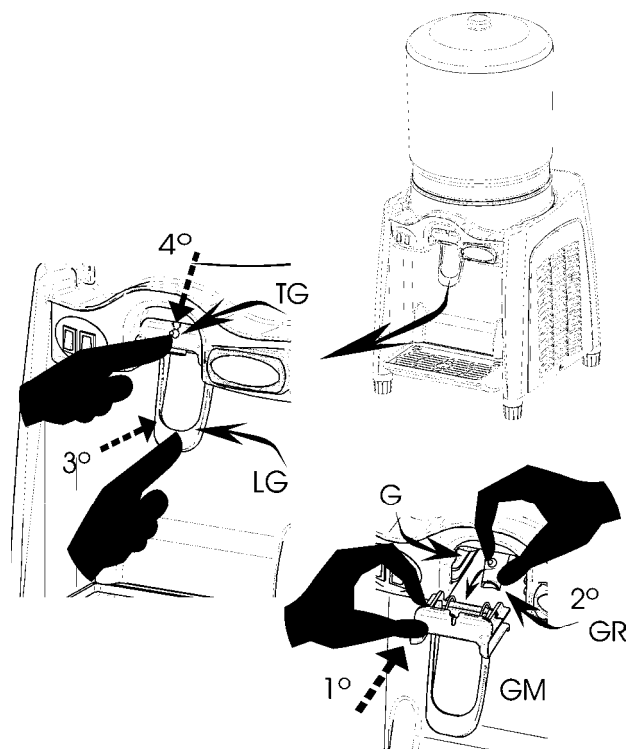


Figura 15

MANTENIMIENTO (cont.)

15º.-Vaciar diariamente la bandeja de goteo (1) (**Fig.16**), quitarla subiéndola ligeramente hacia arriba (flecha **A**), traerla hacia delante (flecha **B**), quitar la rejilla (2) según flecha **C**, vaciar el contenido y a continuación, realizar la limpieza de las dos piezas. Poner de nuevo la rejilla (2) en la bandeja (1) y situarla frente al panel frontal (3) según flecha **D** enganchándola a las dos ventanitas (**E**) mediante los dos tetones (**F**) situados detrás de la bandeja y empujar hacia abajo **G**.

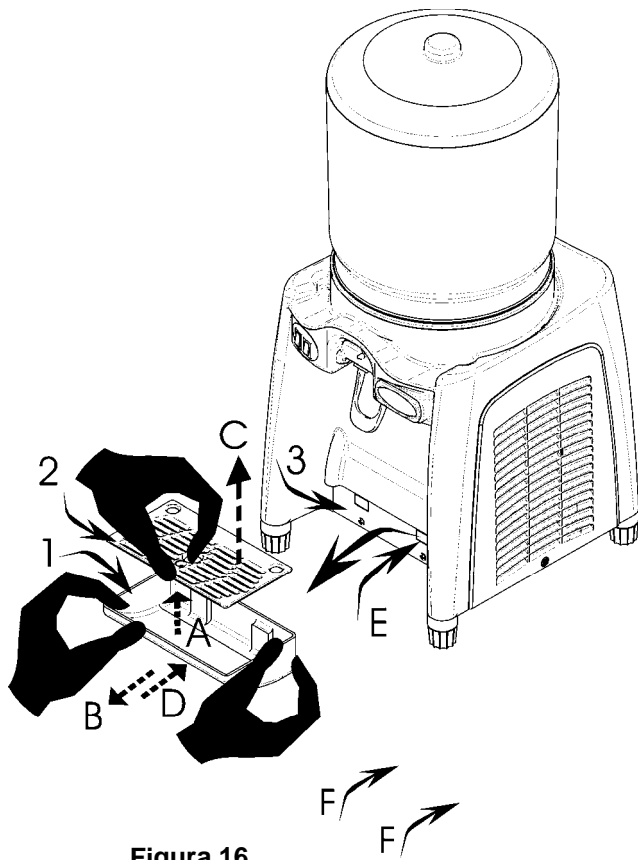


Figura 16

16º.-Para montar el depósito, una vez la junta (**J**) del depósito (**D**) en su sitio, humedecerla exteriormente a fin de facilitar su colocación (**Fig.17**).

Nota: La parte interior de la junta que está en contacto con el depósito tiene que estar bien seca, de lo contrario nunca podremos montar el depósito en su alojamiento.

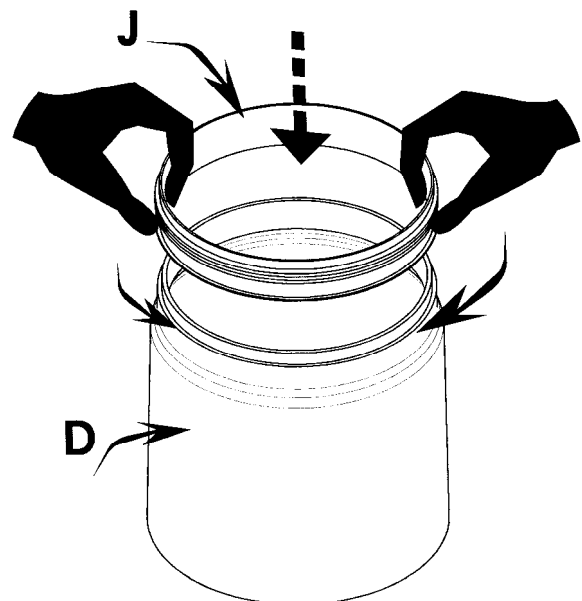


Figura 17

CONSEJOS UTILES

FIN DE TEMPORADA

Al finalizar la temporada, o bien si el rendimiento de la máquina bajase, se recomienda la limpieza del condensador de aire de la máquina. Para la limpieza del condensador, quitar los paneles laterales y posterior, si disponen de aire a presión se recomienda utilizarlo para la limpieza del condensador orientando el flujo de dentro hacia fuera (**Fig.18**), y si no disponen de aire a presión coger un pincel (**P**) y proceder a la limpieza de las aletas (**A**) procurando no dañarlas (**Fig.19**).

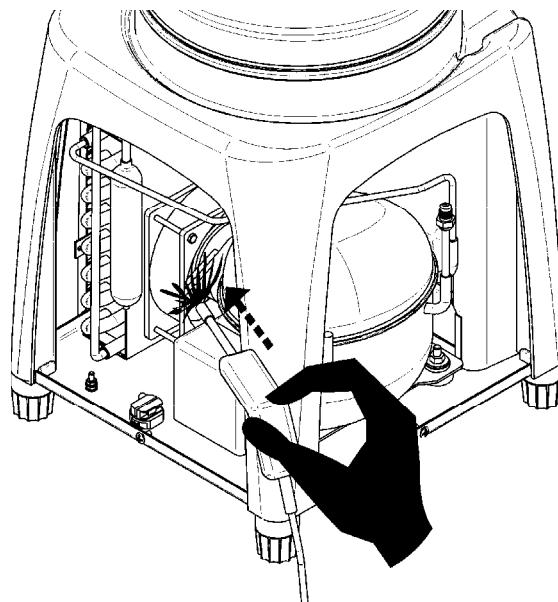


Figura 18

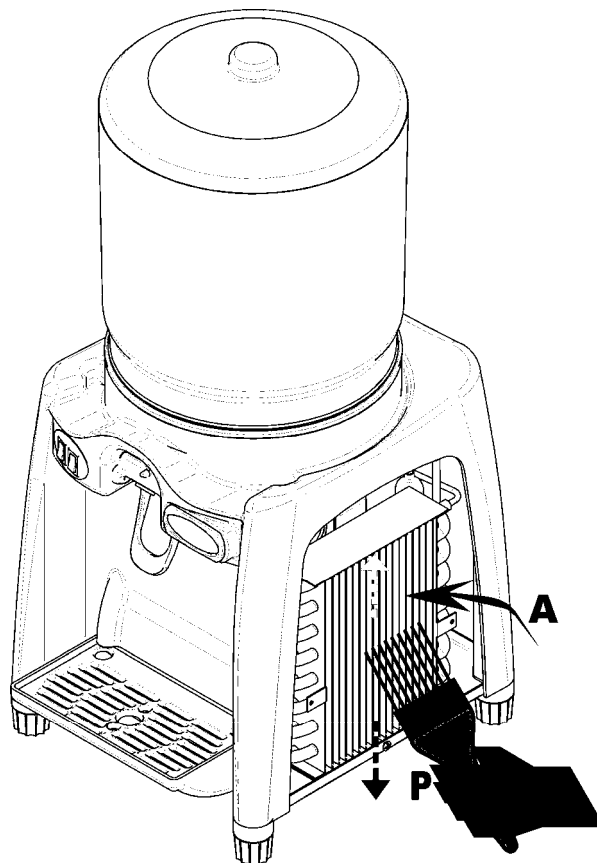


Figura 19

ANOMALÍAS Y CAUSAS

ANOMALIA	CAUSA
<u>1. La máquina no funciona nada.</u>	1.1.-La toma de red no es la correcta. 1.2.-No llega corriente a la toma donde está conectada. 1.3.-La manguera de alimentación tiene algún defecto. 1.4.-Interruptor general estropeado. 1.5.-Conexión fastons del interruptor general defectuosos.
<u>2. El agitador no funciona.</u>	2.1.-Conexión del motor defectuosa. 2.2.-Interruptor agitador defectuoso. 2.3.-Motor palas o palas bloqueados. 2.4.-Motorreductora defectuosa.
<u>3. El piloto de frío no se enciende después de dar al correspondiente interruptor.</u>	3.1.-El interruptor de frío está desconectado. 3.2.-Piloto fundido. 3.3.-Termostato electrónico defectuoso o desconectado. 3.4.-Transformador termostato electrónico defectuoso o desconectado.
<u>4. El compresor no arranca (*) :</u> <u>4.1 No le llega corriente.</u> <u>4.2 Si que le llega corriente.</u>	4.1.1.-Transformador termostato electrónico defectuoso o desconectado. 4.1.2.-Termóstato electrónico defectuoso o desconectado. 4.2.2.-Relé de arranque. 4.2.3.-Protector térmico. 4.2.4.-Compresor.
<u>5. La máquina no enfría nada.</u>	5.1.-Fuga de gas refrigerante. 5.2.-Condensador sucio. 5.3.-Insuficiente aireación alrededor de la máquina. 5.4.-Motoventilador averiado. 5.5.-Termóstato electrónico defectuoso o desconectado. 5.6.-Interruptor de frío defectuoso o en posición cero.
<u>6. Grifo que gotea.</u>	6.1.-Goma de grifo defectuosa o mal encajada en su sitio. 6.2.-Revisar muelle grifo.
<u>7. Depósito que pierde.</u>	7.1.-Junta depósito defectuosa.